

UN PLAGIAT

În buletinul societăți noastre No. 10 din Octombrie 1896 s'a publicat un articol intitulat:

Procedeul grafic pentru calculul, repartizarea și estimățiunea lucrărilor de terasamente

DE

AL. MARTHINEANU

Inginer cu diplomă al școlii politehnice din Berlin.

(Charlottenburg)

Din citirea întregului articol, precum și din modul prezentării lui atât în buletin, cât și broșura tipărită aparte, reiese că această lucrare prezentată de D-nu Marthineanu ar fi o lucrare originală. De altminteri D-nu Marthineanu termină articolul D-sale cu aceste cuvinte.

«Cu aceasta s'a terminat cele ce voiam să aducem la cunoștința colegilor în practică, dorind ca mica noastră lucrare să le fie oare-care folos».

Întreaga lucrare însă e traducțiunea cuvint cu cuvint, din limba Germană în limba Română, a broșurei publicată de D-nul A. Goering (Profesor la școala politehnică din Berlin) sub titlul de:]

Massenermittlung, Massenvertheilung und Transport kosten der Erdarbeiten

Editura Ernst & Korn

1890

Figurile sunt copia fidelă a celor din broșură cu deosebire că au pretențiunea de a fi exacte, de oare-ce din uvrul original s'a omis a se traduce numai fraza următoare:

«Die Klein gezeichneten Abbildungen dürfen hier im Holzschnitt selbstverständlich keinen Anspruch auf Genauigkeit erheben, (pag. 6).

Observăm însă și o parte originală, în traducerea D-lui *Marthineanu*, anume echivalența unui pfenig cu un ban deci a francului cu marca.

În notița D-sale de la pag. 349, traducțiune a notiței din *Goering* pag. 29, D-nu *Marthineanu* se îndură să lase originalitatea câtor-va rânduri numai, D lui *Goering* rânduri publicate în *Hütte*, și peste cari ar fi putut da mai cu înlesnire or-ce inginer traducând cuvântul *Verfasser* (autorul) prin *Goering*.

Începem dar și noi D-le Redactor cu fraza D-lui *Marthineanu*, frază luată și ea de alt-fel din prefața broșurei citate.

«Cu aceasta s'a terminat cele ce voiam să aducem la cunoștința colegilor în practică, dorind ca mica noastră scrisoare să fie de oare-care folos».

Mai mulți Ingineri.

BIBLIOGRAFIE

A apărut și se află de vânzare la d-l inginer Ion Ionescu, 19, Str. Călușei, *Ordonanța relativă la calculul, inspecțiunea și încercarea Podurilor și șarpantelor metalice de pe liniile ferate Elve-*

țiene; broșură de 24 pagini, necesară ori-cărui inginer sau specialist, doritor de a se ține în curent cu progresul.